

Origen de nombres y significados orográficos de Pucallpa y su aporte semántico al Español Amazónico

Origin of names and orographic meanings of Pucallpa and its semantic contribution to Amazonian Spanish

Abraham Ermitanio Huamán Almirón^a abraham_huaman@unu.edu.pe

Michael Jorge Chávez Saldaña^b jorgemichael0210@hotmail.com

Carlos Ramón Morales Ramírez^c carlosramonmoralesramirez@gmail.com

Viviana Lizeth Rojas Gutiérrez^d vivirojas0383@gmail.com

^a Universidad Nacional de Ucayali

^b Universidad Nacional de Ucayali

^c Universidad Nacional de Ucayali

^d Universidad Nacional de Ucayali

Recibido: *Enero/ 06/2020* • Aceptado: *Abril/02/2020* • Publicado: *Abril/30/2020*

RESUMEN

La investigación “Origen de nombres y significados orográficos de Pucallpa y su aporte semántico al español amazónico”. Está sustentado en el enfoque de *Ferdinand de Saussure*, basado en el estudio de campo en sus vertientes sincrónica y diacrónica, es decir, que se han recogido datos a través de la observación y entrevista, para luego, realizar el análisis semántico de los ríos, lagos y quebradas de Pucallpa, cuyo referente es el Cuadrante Semántico de Pierre Guiraud. Para determinar si los nombres orográficos aportan a la semántica del español amazónico, se realizó una descripción minuciosa del origen del vocablo o nominación para, posteriormente, ubicarlos en un espacio y tiempo concreto, de esta manera precisar el alcance del nombre en el contexto amazónico y fuera de él. Es de importancia y trascendencia los estudios realizados por diferentes disciplinas científicas que permitan a la orografía pucallpina perspectivas mayores en la universalización de su nominación.

Palabras clave: Significado orográfico, sincrónico, diacrónico.

ABSTRACT

The investigation “Origin of names and orographic meanings of Pucallpa and its semantic contribution to Amazonian Spanish”. It is based on Ferdinand de Saussure's approach, based on the field study in its synchronous and diachronic aspects, that is, that data has been collected through observation and interview techniques, then to carry out the semantic analysis of rivers, lakes and gorges of Pucallpa, whose reference is the Semantic Quadrant of Pierre Guiraud. In order to determine whether orographic names contribute to the semantics of Amazonian Spanish, a detailed description of the origin of the word or nomination was made, later locate them in a specific space and time, thus specifying the scope of the name in the Amazonian context and outside it. The studies carried out by different scientific disciplines are important, because they will allow pucallpina orography greater perspectives in the universalization of its nomination.

Key Words: Orographic meaning, synchronous, diachronic.

INTRODUCCIÓN

El desconocimiento del origen de nombres y significados orográficos de la ciudad de Pucallpa, es un problema no sólo del saber, que, de hecho, ya es bastante no precisarlo y mucho más no entenderlo. También tiene que ver con la identidad cultural amazónica, que en teoría es transmitida en las instituciones educativas. Pero qué se va a enseñar si se desconoce de manera sistemática, ya sea porque carecemos de medios para poder indagar por cuenta propia, o, por que los sistemas de difusión están más concentrados en los grandes monopolios y mercados; sea, esta de una u otra forma, lo real, es que no existe una verdadera preocupación por profundizar los conocimientos acerca de nuestra realidad concreta, más aún desde el campo semántico.

El estudio orográfico de Pucallpa nos permite identificar conocimientos que estaban por decir “suelos” y que las nominaciones de los espacios orográficos parecían que correspondían a la lengua considerada “superior” es decir al español; sin embargo, este estudio nos ha vuelto a la realidad, no es así, de nueve nominaciones orográficas de Pucallpa, ninguno corresponde a la lengua castellana o española.

La investigación descriptiva titulada: “Origen de nombres y significados orográficos de Pucallpa y su aporte semántico al español amazónico”, tiene el propósito de deslindar los orígenes de los nombres orográficos, responder sus acepciones más concretas y avizorar los cambios de sentido que se está realizando en cada uno de ellos.

Guiraud P. (1979) Precisa que la significación es el proceso que asocia un objeto, un ser, una noción, un acontecimiento, a un signo susceptible de evocarlos: una nube es signo de lluvia, un fruncimiento de ceño es signo de perplejidad, el ladrido de un perro es signo de enojo, la palabra “toro” es el signo del animal. Un signo es, por tanto, un excitante, un estímulo como precisan los psicólogos, cuya acción provoca en el organismo la imagen recordativa de otro estímulo; la nube evoca la imagen de la lluvia, la palabra la imagen de la cosa.

Niño Rojas (2013) Afirma que lo que se llama experiencia o conocimiento no es sino una “significación” de la realidad, de la cual las técnicas, las ciencias, las artes, los lenguajes,

son los modos particulares; de ahí la importancia, la universalidad del problema de la significación así planteado; nosotros vivimos entre signos, significantes y significados.

En nuestra sociedad, en particular en nuestra región, no se han hecho estudios rigurosos acerca del origen y significados de los nombres que designamos diariamente en nuestras actividades e incluso en los ámbitos académicos lo que perjudica el entendimiento, la identidad cultural y la propiedad de las significaciones, siendo uno de estos aspectos es el desconocimiento generalizado acerca de los nombres orográficos o denominados también hidrográficos.

Los objetivos específicos, desprendidos del objetivo general, contribuyeron a guiar todo el proceso de la investigación, los mismos que dieron precisión al estudio de los significantes y significados en el estudio de las palabras orográficas. La investigación ha permitido realizar trabajos de campo y procesos de indagación lingüística y semántica centrada en la búsqueda del significado de los nombres de ríos, lagos y quebradas existentes en la ciudad de Pucallpa, posibilitando la identificación y procedencia orográfica de los vocablos. Asimismo, la investigación contribuye con la identificación de vocablos existentes en el español amazónico. Tales estudios son referentes y aportes para la elaboración de materiales educativos, así como propiciar una mejor enseñanza contextual en el área de comunicación tanto en el nivel básico como en el nivel superior y lograr espacios de identidad cultural amazónica.

Problema. - ¿Qué incidencia tienen los nombres y sus significados en la denominación orográfica de Pucallpa y en qué medida aportan al español amazónico?

Objetivo. - Determinar el aporte del origen de nombres y significados orográficos de Pucallpa a la semántica del español amazónico.

Hipótesis. - Los nombres y significados orográficos de Pucallpa aportan a la semántica del español amazónico.

METODOLOGÍA

Diseño Descriptivo Ex-Post-Facto de grupo criterio (DDEPF-GC). - Se utilizó este diseño porque se buscaba generar hipótesis sobre las causas de un fenómeno o estado en

particular. Se contrastaron las características del fenómeno que se estudió con el estado actual, siendo un estudio de investigación sincrónica. El diagrama es el siguiente:

$$(x) \text{ ----- } O (f1) \text{ r } O (f2)$$

Donde (x) es la variable que ya sucedió (nombres de los ríos de la ciudad de Pucallpa), O (f1) es el conjunto de observaciones sobre el fenómeno que estudiamos y O (Origen de los nombres); (f2) es el contraste del fenómeno que hemos estudiado de tal forma que de su comparación (shipibo-conibo, cashibo-cacataibo, cocama); (r) se puedan deducir las causas que se investiga.

La población son los principales ríos, quebradas y lagos de la ciudad de Pucallpa; y la muestra son los siguientes: Río Ucayali, Río Callería, Lago de Yarinacocha, Lago Pacacocha, Lago Imiría, Lago Cashibococha, Quebrada de Manantay, Quebrada Maputay, Quebrada Tutiscaney.

RESULTADOS

1. RÍO UCAYALI

Figura 1



Origen del nombre “Ucayali”:

En el libro *Atlas del Perú / Región Ucayali*, cuya autora es María Belkys Ríos Ramos encontramos que el nombre Ucayali tiene los significados siguientes: *Ucallale*, término proveniente de las

lenguas nativas (lengua Pano) que significa: río de los enemigos o torrente oscuro, debido al color de las aguas.

- *Apu Paru*, proveniente de la lengua pano que significa: “río padre”; Según el libro: *Ucayali*, “tierra donde las aguas hierven” (autores: Mg. Víctor Cobeñas y el Lic. David Domínguez), señalan que el nombre Ucayali tiene los significados siguientes:
- *Ucayala*, proviene de la lengua aymara, que significa “ese amigo”.
- *Ucallale*, que en lengua pano significa “confluencia”.

Otra denominación indígena del río Ucayali era *Apu Paru*, que tiene como significados “Gran Río”, “Río Padre” o “Río Dios”.

Los investigadores corroboraron estas afirmaciones, puesto que en el recorrido realizado al río Ucayali se puede observar que se forma con la unión del río Tambo y Urubamba, en la Provincia de Atalaya y sigue su curso de Sur a Norte.

2. RÍO CALLERÍA

Figura 2



Origen del nombre “Callería”:

El Prof. Juan Agustín Fernández (Jefe del Área de Coordinación Amazónica de la U.N.I.A), comenta que el significado del nombre Callería en lengua Shipibo es:

Cayanariya = Pescado. - *Payariya* = Pez

Arahaca, pez araguana.

La explicación es por la abundancia de peces que existía en las aguas del mencionado río. Es de tener en cuenta que el río Callería es una sub Cuenca del río Ucayali, tiene una longitud de 120.Km. aproximadamente con 310 m. de ancho, es transitado por naves fluviales de pequeño y regular calado en tiempo de creciente, está constituido aproximadamente por ocho afluentes.

Lago de Yarinacocha

Figura 3



Origen del nombre “Yarinacocha”

Según el Sr. Rafael Picota (Shipibo), trabajador del I.S.P.P.B.Y., el nombre Yarinacocha proviene de las palabras “yarina” que tiene como

significado caña de paca o caña de bambú, y “cocha” porque antiguamente este lago estaba rodeado de abundante yarina de allí el origen del nombre. El Prof. Juan Agustín Fernández (Jefe del Área de Coordinación Amazónica de la U.N.I.A), en sus apuntes donde recopila información sobre la Historia de la Comunidad de San Francisco de Asís de Yarinacocha, hace mención al nombre de Yarinacocha en sus diversos significados:

- a) En la lengua Shipibo-Conibo, la designación de Yarinacocha recibe el nombre en su forma más antigua, es decir, que se le llama “*jepewesha*”, como todavía lo recuerdan personas de mayor edad. Aquella palabra está conformada por dos voces: *jepe*: Así denominan a la palmera de yarina. Las orillas de esta laguna fue lugar donde abundaba esta especie de palmera; y, *wesha*: Significa realizar raspaduras como arañar, desastillar. Desbarrancar poco a poco como raspando. En forma figurada “*jepewesha*”, significaría desbarrancamiento paulatino de la zona alta donde existen palmeras de yarina. Posiblemente cuando el río Ucayali pasaba por allí y cuando empezaba a cambiar de cauce, las orillas desbarrancaban poco a poco; hasta que cambió de rumbo y el meandro que dejó el río se convirtió en el espejo de agua que ahora se conoce como laguna de “Yarinacocha”
- b) “Yarinacocha”, significa laguna donde abunda la palmera yarina. Palabra compuesta de dos voces: “*yarina*”: especie de palmera, abundante a orillas de la laguna; y, “*cocha*”: palabra de origen quechua que significa lago, laguna. El nombre de Yarinacocha fue determinado por los sanmartinenses que se asentaron en la zona. Ellos que hablaban el quechua de su lugar de origen, dieron ese nombre al observar la abundancia de la palmera. Este nombre fue adecuado por los Shipibo-conibos en forma literal llamando a Yarinacocha, “*jepeian*”: “*jepe*”: palmera yarina; y, “*ian*”: laguna ambas palabras son en lengua Shipibo.
De allí que, en idioma de este pueblo indígena, “*jepeian*” significa laguna donde abunda la yarina.

LAGO PACACOCHA

Figura 4



Origen del nombre “Pacacocha”:

Según el Sr. Rafael Picota (Shipibo), trabajador del I.S.P.P.B.Y., el nombre “*pacacocha*” provienen de dos voces: “*paka*” = Bambú, y “*cocha*” = Lago.

El Sr. Rafael Ahuanari (Director Ejecutivo de la Organización de Pueblos Indígenas), indica que el nombre Pacacocha proviene de la lengua Shipiba, el cual se le conoce como PACAÑA.

Martín Muñoz Pacaya (86), uno de los pobladores más antiguos de la Comunidad de San Francisco nos comenta que “*pacacocha*” proviene de la palabra: “*paca*” = Bambú, esta planta abundaba alrededor de este lago, de allí el nombre; además, que los shipibos lo utilizaban como instrumento musical (parecido a la quena) y lo entonaban en sus fiestas y “*cocha*” como ya sabemos significa lago.

Es preciso señalar que esta laguna formada por el Ucayali, se encuentra entre este río y el lago de Yarinacocha con un largo de 2 kilómetros y un ancho similar al Ucayali (el mismo que se viene reduciendo año a año; sin embargo, por lo caprichoso que resulta el Ucayali no se descarta la posibilidad que vuelva a ampliarse).

LAGO IMIRÍA

Figura 5



Origen del nombre “Imiría”

Según el Sr. Rafael Picota (Shipibo), trabajador del I.S.P.P.B.Y., el nombre “*Imiría*”, significa Flor flotante,

la existencia en abundancia de esta planta ha permitido a los lugareños shipibos designarla con ese nombre al lago del lugar.

El Sr. Julio Panduro Huayta (shipibo) jefe de la comunidad Junín Pablo, la palabra Imiría significa: Shipibo: “*Imirria*” (pronunciación): español: “*Imiría*”

Figura 6



Para el señor Campos Saldaña Barbaran, morador de dicho lugar la palabra “*imiría*” no significa nada, pero comentó que solo lo conoce como una planta flotante o como “*puzangita*” (Planta para atraer a las parejas) ya que es una flor que no se deja ver así de fácil, ya que es una planta que se mueve de un

lugar a otro y no se le encuentra ni se le puede ver fácilmente.

Martín Muñoz Pacaya (86), uno de los pobladores más antiguos de la Comunidad de San Francisco nos comenta que “*Imiría*” en lengua Shipibo tiene dos significados:

“*Imiría*” = Palmerita, día.

En la Gran Enciclopedia de la Región Ucayali- Identidad Regional, hay información en la cual da a conocer que el Lago Imiría debe su nombre a la “*imiría* (planta flotante de color amarillo rojizo) que cubre gran parte de su superficie en época de creciente.

Según, el Dr. Juan Clímaco Cacique Acosta, director del colegio Junín Pablo lo castellanizaron con la llegada de los mestizos ya que el pueblo donde trabaja anteriormente se llamaba “*jone paboro*” que quiere decir “Gente de la resaca” el doctor comenta que el que puso este nombre a dicho pueblo fue el profesor Oscar Panduro, quien laboro durante 30 años.

El lago Imiría se ubica a 200 Km al suroeste de Pucallpa; es de origen tectónico de color rubio oscuro, ubicada en el distrito de Masisea, tiene 38,14 km² y presenta numerosas

entradas en tierra firme llamadas “resacas”, es de forma alargada con una bifurcación en la parte Terminal. En el espejo de agua también se encuentran lotos y “putuputus”. Tiene aproximadamente 15 islas no inundables. Abundan los peces de diferentes especies.

LAGO CASHIBOCOCHA

Figura 7



Origen del nombre “Cashibococha”

El Sr. Rafael Ahuanari (Director Ejecutivo de la Organización de Pueblos Indígenas), comenta que el nombre Cashibococha se debe a que hace mucho tiempo alrededor del lago vivían uno o dos familias del grupo étnico Cashibo y que al pasar los años las familias de Shipibos que provenían de Puerto Bethel fueron a establecerse en ese lugar y al encontrar familias de cashibos ponen al lago como nombre “Cashibococha”. El lago tiene aproximadamente unos 8 Km. de largo y 1 1/2 de ancho.

Martín Muñoz Pacaya (86), uno de los pobladores más antiguos de la Comunidad de San Francisco indica que el nombre “Cashibococha” proviene de la lengua Shipibo y que significa: “*kashi*” = murciélagos; y “*cocha*” = lago

El Prof. Juan Agustín Fernández (Jefe del Área de Coordinación Amazónica de la U.N.I.A), nos informa que el significado de “*CASHIBOCOCHA*” tiene tres acepciones:

1. El nombre “*cashibo*” proviene de la lengua Shipibo: “*kashi*” = Murciélagos; “*kashi*” (bo) = Murciélagos (/bo/ plural); y, “*cocha*” = Lago pequeño
2. Pobladores tanto de la comunidad de San Francisco y Santa Teresita desde hace muchos años hasta la actualidad conocen al lago de “*Cashibococha*” con el nombre de *JENEN EWA*, que significa: “*jenen*” = Agua, y; “*ewa*” = Grande, ya que años atrás hubo un gran creciente más de lo debido, casi como un “diluvio”, matando a muchos nativos.

3. “Cashibococha” es un nombre mestizado ya que pobladores emigrantes de San Martín lo denominaron así por la abundancia de Cashibos que paraban en guerra con los Shipibos.

Este lago se ha formado por la existencia de una depresión natural, de donde llegan las aguas de escurrimiento de una variedad de quebrada entre las que destacan Cashibo y Lobo caño de Cashibo.

QUEBRADA DE MANANTAY

Figura 8



Origen del nombre “Manantay”

El Prof. Emerson Vela Cahuaza (Fundador y primer director del Colegio de Manantay), relata dos referencias sobre el origen del nombre “Manantay”:

1. Según los antiguos moradores Sanmartinenses del distrito de Manantay, este nombre se debe a que hace muchos años atrás nativos de la etnia Shibipo huyeron de la esclavitud y los maltratos que recibían en una Trapichera ubicada en la jurisdicción de 11 de Julio y que tenía como dueño al Señor Agustín Cauper; es así como llegaron a terrenos de altura (donde ahora es el Asentamiento Humano Manantay), las personas que allí vivían al ver a los nativos muy asustados y muchos de ellos niños sin sus padres les preguntaban ¿dónde está tu padre?, ¿dónde está tu madre? y ellos les respondían: “*manan tayta*” / Manan= nada, Tayta= padre, en forma literal dice “no tenemos padre”, de ahí el nombre Manantay. (procedencia de la lengua quechua)

2. En shipibo “*manantay*” deriva de: “*manan*” = cerro / altura, y “*tae*” = caño / pie.

El Prof. Juan Agustín Fernández (jefe del Área de Coordinación Amazónica de la U.N.I.A), precisa que “*manantay*” es un nombre ya mestizado, y que en su forma original proviene de la lengua shipiba “*manan*” = cerro y “*tae*” = caño, reafirma lo expresado por nuestro anterior entrevistado acerca de la significación en la lengua shipibo.

QUEBRADA DE MAPUTAY

Figura 9



Origen del nombre “Maputay”

El Sr. Rafael Ahuanari (Director Ejecutivo de la Organización de Pueblos Indígenas), indica que “*maputay*” deriva de: “*mapu*” = greda / barro; “*tae*” = caño, y que significa caño de greda o

caño con greda.

Martín Muñoz Pacaya (86), uno de los pobladores más antiguos de la Comunidad de San Francisco comenta que el nombre “*maputay*” proviene de las palabras shipibas:

“*mapu*” = Tierra blanca con el que se hacen cántaros, cerámicas; y “*tae*” = Quebrada.

El Prof. Juan Agustín Fernández (Jefe del Área de Coordinación Amazónica de la U.N.I.A), al igual que las personas antes entrevistadas indica que “*maputay*” es un nombre ya mestizado y que originalmente es “*mapotae*”, cuyo significado es “*mapo*” = barro, y “*tae*” = caño. Esta quebrada alcanza un recorrido de 40 km, con un ancho de 10 m. sus afluentes principales son: Quebrada Quinillal, Naranjal, Agua Negra y Machea.

QUEBRADA DE TUTISCANEY

Figura 10



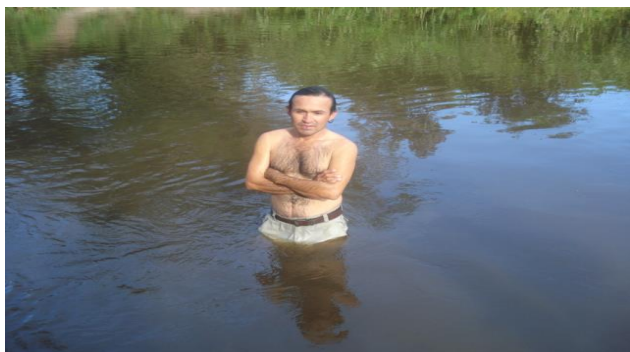
Origen del nombre “Tutiscaney”

El Prof. Juan Agustín Fernández (Jefe del Área de Coordinación Amazónica de la U.N.I.A), en sus apuntes donde recopila información sobre la

Historia de la Comunidad de “San Francisco” de Yarinacocha, hace una pequeña referencia sobre el nombre de “*tutiscaney*” el cual tiene su origen dentro del vocablo Shipibo-Conibo

y está formado por la unión de dos voces: “*totish*”, utilizado para nominar una especie de gramalote, y “*tae*”, que significa caño, canal, es decir, que está quebrada recibe la significación de “caño o canal del gramalote”.

Figura 11



Se puede observar a través de la imagen que el nombre de su designación se sustenta en la permanencia de los gramalotes en sus frías aguas.

CONCLUSIONES

1. Los nombres orográficos de la ciudad de Pucallpa, tienen origen Pano, Shipibo y Quechua. En algunos casos estas nominaciones han sufrido cambios en el plano morfológico, más no el concepto de los mismos; y, en otros casos se han compuesto con lenguas ulteriores a la lengua Pano, como el Shipibo y el Quechua.

1	Río Ucayali	Ucallale	Pano
2	Río Callería	Cayanariya	Shipibo
3	Lago Yarinacocha	Yarina-cocha	¿? - Quechua
4	Lago Pacacocha	Paca-cocha	Pano-quechua
5	Lago Imiría	Imirría	Shipibo
6	Lago Cashibococha	Cashibo-cocha	Pano-Quechua
7	Quebrada Manantay	Manan Tae	Shipibo
8	Quebrada Maputay	Mapu Tae	Shipibo
9	Quebrada Tutiscaney	Totish Tae	Shipibo

2. Se ha identificado la procedencia de las nominaciones orográficas de Pucallpa, estableciendo la relación del nombre con el objeto nominado, prevaleciendo el sentido contextual al sentido de base, es decir, lo que reúne como característica el objeto nominado son los referentes que lo rodean.

3. Los nombres orográficos de la ciudad de Pucallpa, se han constituido en grandes motivaciones para científicos, educadores, escritores, medio ambientalistas, entre otros. El registro de los nueve estudios orográficos de Pucallpa, se pueden hallar en textos escolares, enciclopedias, diccionarios como el de la Real Academia Española, etc. Asimismo, en ensayos y tratados científicos en diversas áreas del saber humano. Estos alcances van cada día en aumento a través del internet, lo que permite afirmar que no solo contribuye al español amazónico, sino que ha trascendido nuestro estrecho espacio al conocimiento universal.

REFERENCIAS

- Saussure F. (1945). *Curso de lingüística general. Traducción al español de Amado Alonso*. Buenos Aires, Argentina: Losada
- Chávez A. (2003). *“La Toponimia en la Zona Andina de Ancash”*. Editorial San Marcos. Lima.
- Cobeñas V. y Domínguez D. (s/f) *Ucayali, tierra donde las aguas hierven*. (s/e)
- Fonseca G. (2002). *Lenguas Amazónicas*. Lima.
- Gómez A. (2010) *Reflexiones sobre literatura peruana y amazónica. Una aproximación a la cosmovisión andino-amazónica*. Edit. San Marcos. Lima.
- Gómez A. y Vivas S. (2017) *El arte indígena, un lenguaje por aprender*. Edit. Arteidea. Lima.
- Gómez, Huamán y Noriega (2006) *“Literatura Amazónica Peruana”* Editunu. Universidad Nacional de Ucayali.
- Huamán A. y Gómez A. (2018) *Literatura Indígena Amazónica*. 1ª edición. Pucallpa, Perú.
- ILV (1993). *Diccionario Shipibo –Castellano*. Lima
- Montoya F. (2002). *Naciones Amazónicas*. 1ª edición. Editorial San Marcos. Lima.
- Niño V. (2013) *Semiótica y lingüística. Fundamentos*. 6ª edición. Ecoe ediciones. Bogotá.
- Peisa (2003). *Atlas departamental del Perú, Madre de Dios – Ucayali*. I Edición. Lima.
- Peisa (2003). *Atlas Regional del Perú*. Lima.
- Pierre Guiraud (1960). *La Semántica. Edición en español* – Fondo de Cultura Económica. México.

Revista Internacional de Literatura y de Investigación Científica KOLPA (2009) *Literatura, arte y ciencia de Ucayali*. Editorial Pasacalle. Año I, N° 1, Lima.

Ríos M. (2009). *Atlas del Perú / Región Ucayali*.

Soria W. (2009). *Por las rutas del Boquerón I* – Editunu. Universidad Nacional de Ucayali. Pucallpa, Perú.

Villa H. y Salazar L. (1996). *Pioneros del Ucayali*. 2ª edición. Satélite ediciones S.A. Pucallpa, Perú.

Vivanco L. (2004). *Gran Enciclopedia de la región Ucayali*. Identidad Regional. 1ª edición. Lima. <http://repositorio.unu.edu.pe/handle/UNU/4048>

Huamán y Gómez (2018) *Literatura Indígena Amazónica*. Edit. Global Celtimweb E.I.R.L. Pucallpa, Perú.

Revista internacional de literatura y de investigación científica. Pucallpa, Perú. <http://kolpaeditores.pe/>



Origen de nombres y significados orográficos de Pucallpa y su aporte semántico al Español Amazónico (Abraham Ermitanio Huamán-Almirón) Por [Revista Kolpa](#) se encuentra bajo una [Licencia Creative Commons–No Comercial–Sin Derivadas 3.0 Uported](#).